



Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Волгоградский  
государственный университет»**



В.В. Тараканов

06 2019 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ О  
НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ЦЕНТРЕ  
«Коммуникация и перевод в  
межкультурной полидискурсивной  
парадигме»**

«27» 06 2019 г. № 01-23-1622

### **1. Общие положения**

1.1. Настоящее положение регулирует деятельность научно-образовательного центра «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме» (далее – НОЦ) федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный университет» (далее ВолГУ).

1.2. НОЦ является организационной формой интеграции и координации учебной, научной и инновационной деятельности подразделений ВолГУ, включая международную деятельность и популяризацию научных знаний.

1.3. В работе НОЦ могут принимать участие институты, кафедры, лаборатории и другие подразделения ВолГУ, ведущие научные исследования и организующие учебный процесс.

1.4. НОЦ создается на основе типового положения о НОЦ, разработанного управлением науки, инноваций и подготовки научных кадров ВолГУ.

1.5. В своей деятельности НОЦ руководствуется законодательством РФ, нормативными документами Министерства науки и высшего образования РФ, Уставом ВолГУ, настоящим Положением о НОЦ, другими нормативными документами распространяющимися на деятельность НОЦ.

1.6. НОЦ возглавляет руководитель, определяемый приказом ректора по представлению первого проректора ВолГУ.

1.7. Состав НОЦ утверждается приказом ректора на основании представления руководителя НОЦ.

### **2. Цели и задачи**

#### **2.1. Цели:**

- повышение квалификации научных, научно-педагогических и инженерных кадров;
- повышение эффективности и качества научно-исследовательских кадров, подготовки научных и научно-педагогических кадров;
- привлечение молодежи в сферу науки, образования и инноваций.

#### **2.2. Задачи:**

Название документа: Положение о научно-образовательном центре (НОЦ) «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме»		
Разработчик: зав. каф. теории и практики перевода Митягина В.А.	Страница: 1 из 5	Версия: 1
Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи		

- проведение научных исследований и разработок по следующим направлениям:
  - дискурсивная парадигма перевода;
  - социокоммуникативные исследования глобального полилога культур;
  - проблемы специального перевода и терминологии в научной и деловой коммуникации;
- приобщение преподавателей и обучающихся к научным исследованиям, проводимым в НОЦ;
- привлечение специалистов из организаций-партнеров к чтению спецкурсов и руководству выпускными квалификационными работами, практикой студентов и стажировкой аспирантов на условиях, определяемых отдельными договорами;
- эффективное использование имеющейся научной, кадровой, опытно-экспериментальной и приборной базы в исследовательском и учебном процессах по научному профилю НОЦ;
- популяризация научных знаний и профориентационная работа, проведение школьных, вузовских олимпиад, научно-практических конференций студентов и аспирантов, мастер-классов и выставок, разработка и практическая реализация мер по мотивации талантливой молодежи, способствующих профессиональной карьере в рамках теоретических исследований и прикладных проектов по научному профилю НОЦ.

### **3. Направления деятельности НОЦ**

3.1. НОЦ осуществляет свою деятельность по следующим направлениям:

- научно-исследовательская деятельность;
- образовательная деятельность;
- поддержка молодых ученых;
- внешние связи;
- внедрение научных инноваций и образовательных методик в практическую сферу путем организации программ повышения квалификации для внешних слушателей.

3.2. Научная деятельность НОЦ осуществляется в соответствии с:

- федеральными и ведомственными целевыми программами;
- тематическим планом научно-исследовательских работ ВолГУ, выполняемых по заданию Министерства науки и высшего образования РФ;
- проектами, поддержанными научными российскими фондами (РФФИ, РНФ);
- проектами, выполняемыми по зарубежным контрактам и/или поддержанными зарубежными программами и фондами.

3.3. Приоритетная тематика научно-исследовательских работ НОЦ:

- дискурсивная парадигма перевода;
- социокоммуникативные исследования глобального полилога культур;
- проблемы специального перевода и терминологии в научной и деловой коммуникации;

3.4. Принципы организации образовательной деятельности НОЦ:

- модернизация базовых учебных программ и внедрение новых учебных дисциплин на основе новейших научных разработок и достижений, получаемых в ходе выполнения НИР и НИОКР;
- совершенствование учебно-методической работы;
- инновационная направленность учебного процесса;
- развитие методов индивидуальной целевой подготовки и внедрение инновационных образовательных технологий;

<b>Название документа:</b> Положение о научно-образовательном центре (НОЦ) «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме»		
<b>Разработчик:</b> зав. каф. теории и практики перевода Митягина В.А.	<b>Страница:</b> 2 из 5	<b>Версия:</b> 1
<b>Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи</b>		

- формирование индивидуальных образовательных программ (образовательных траекторий) на основе востребованных образовательных модулей;
- создание современных практикумов;
- создание специальных междисциплинарных курсов, проведение научных конференций, молодежных школ.

3.5. Участие сотрудников НОЦ в подготовке молодых специалистов.

3.6. Деятельность НОЦ по подготовке (переподготовке) специалистов высшей квалификации осуществляется для сотрудников ВолГУ и других научных организаций.

3.7. НОЦ в целях поддержки молодых ученых:

- организует и проводит конкурсы студенческих научно-исследовательских работ и проектов, олимпиады, молодежные научные конференции и школы;
- оказывает помощь студентам, аспирантам и молодым ученым в подготовке заявок на конкурсы проектов, грантов и стипендий, проводимых российскими и зарубежными программами, фондами и организациями;
- осуществляет отбор на конкурсной основе и выдвижение наиболее одаренных студентов, аспирантов и молодых ученых на соискание именных и других научных стипендий;
- привлекает молодых ученых, аспирантов и студентов в состав временных творческих коллективов, выполняющих проекты по тематике и направлениям исследований НОЦ;
- на основе компетентного подхода формирует у студентов и аспирантов востребованные современные компетенции, адекватные задачам инновационного развития России, инновационное поведение (умение анализировать, принимать решения, работать в команде, осуществлять собственные проекты);
- оказывает помощь институтам и кафедрам ВолГУ в подборе и направлении молодых ученых на стажировку в другие НОЦ и вузы, в научные организации Российской Федерации.

3.8. НОЦ осуществляет сотрудничество с вузами, научными организациями, учреждениями и предприятиями России и зарубежных стран, развивает внешние связи в соответствии с законодательством Российской Федерации, двухсторонними соглашениями и договорами ВолГУ.

3.9. Сотрудничество НОЦ, развитие внешних связей может осуществляться в следующих формах:

- проведение совместных научных исследований по направлениям и тематике НОЦ;
- чтение лекций, обмен образовательными программами;
- взаимный обмен, подготовка и стажировка научных и научно-педагогических кадров, аспирантов и студентов;
- проведение совместных международных конференций и семинаров, научных молодежных школ, деловых встреч;
- совместные публикации по результатам проведенных исследований;
- привлечение зарубежных инвестиций для реализации научных и инновационных проектов, осуществления образовательной деятельности.

3.10. Российские партнеры НОЦ:

- 1) Казанский федеральный университет;
- 2) Северный (Арктический) федеральный университет;
- 3) Северо-Кавказский федеральный университет;
- 4) Московский государственный лингвистический университет.

3.11. Зарубежные партнеры НОЦ:

<b>Название документа:</b> Положение о научно-образовательном центре (НОЦ) «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме»		
<b>Разработчик:</b> зав. каф. теории и практики перевода Митягина В.А.	<b>Страница:</b> 3 из 5	<b>Версия:</b> 1
<b>Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи</b>		

- 1) Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Алматы, Республика Казахстан;
- 2) Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь;
- 3) Университет «Туран», Алматы, Республика Казахстан;
- 4) Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека;
- 5) Институт переводоведения, прикладного языкознания и культурологи Университета им. Йоханнеса Гуттенберга, Майнц, Германия;
- 6) Кельнский университет, Кельн, Германия;
- 7) Институт иностранных языков и переводчиков, Мюнхен, Германия;
- 8) Остравский университет, Острава, Чехия;
- 9) Национальный университет им. Я.А. Каменского, Братислава, Словакия.

#### **4. Управление НОЦ**

4.1. Общее руководство деятельностью НОЦ осуществляет руководитель НОЦ.

4.2. Координацию деятельности НОЦ осуществляет директор института филологии и межкультурной коммуникации.

4.3. Руководитель НОЦ:

- возглавляет общее научное направление НОЦ, планирует и организует работу НОЦ по выполнению основных целей и задач;
- координирует согласованность планов и работ по основным направлениям деятельности НОЦ (научного, образовательного, поддержки молодых ученых, внешних связей);
- несет ответственность за результаты деятельности НОЦ, за целевое использование средств, за сохранность закрепленного за НОЦ имущества;
- вносит предложения руководству института и ВолГУ по вопросам, касающимся деятельности НОЦ.

4.4. Учебно-методическая и научная деятельность участников НОЦ осуществляется по ежегодным планам, разработанным в соответствии с годовым планом НОЦ. Ежегодные планы участников НОЦ утверждаются директором института филологии и межкультурной коммуникации.

#### **5. Экономические основы деятельности НОЦ**

5.1. Источниками финансирования деятельности НОЦ являются:

- средства, получаемые по проектам, ставшим победителями конкурсов, проводимых российскими и зарубежными программами, фондами, организациями;
- средства, привлекаемые из местных бюджетов разного уровня и средств предприятий на хоздоговорных условиях;
- внебюджетные средства Института, привлекаемые для выполнения задач НОЦ;
- другие материально-финансовые средства, привлекаемые для выполнения задач НОЦ;
- средства от оказания услуг по программам повышения квалификации и дополнительного образования.

5.2. Институт в установленном порядке обеспечивает НОЦ необходимыми помещениями, имуществом, коммуникативными и другими средствами.

Название документа: Положение о научно-образовательном центре (НОЦ) «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме»		
Разработчик: зав. каф. теории и практики перевода Митягина В.А.	Страница: 4 из 5	Версия: 1
Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи		

5.3. Распределение финансовых средств НОЦ регулируется отдельным локальным актом, утвержденным ректором ВолГУ.

## 6. Отчетность и документация НОЦ

6.1. НОЦ осуществляет свою деятельность на основе годового плана работы, утвержденного руководителем НОЦ и согласованного с директором Института.

6.2. Руководитель НОЦ составляет ежегодный отчет НОЦ, который предоставляется директору Института.

6.3. Научные и учебные разработки участников НОЦ, оформленные для публикации, должны иметь ссылку о том, что они выполнены в рамках работ НОЦ.

6.4. Управление науки, инноваций и подготовки научных кадров ВолГУ осуществляет организационное сопровождение деятельности НОЦ.

6.5. НОЦ обеспечивает своевременность и достоверность представляемой отчетности о результатах своей деятельности.

Руководитель НОЦ

В.А. Митягина

СОГЛАСОВАНО:

Первый проректор

А.Э. Калинина

Начальник УНИПНК

А.В. Шевандрин

Начальник управления делами

20.06.19

И.В. Манаенков

И. о. начальника общего отдела

Г.Ю. Пономарева

Директор Института

Н.Л. Шамне

Название документа: Положение о научно-образовательном центре (НОЦ) «Коммуникация и перевод в межкультурной полидискурсивной парадигме»

Разработчик: зав. каф. теории и практики перевода Митягина В.А.

Страница: 5 из 5

Версия: 1

Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи